



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB ZUR ERSTELLUNG EINER RANGORDNUNG	CONCORSO PUBBLICO PER LA FORMAZIONE DI UNA GRADUATORIA
nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Vollzeitstelle auf BESTIMMTE Zeit als	per titoli ed esami per il conferimento di un posto a tempo pieno e a tempo DETERMINATO di
DIREKTOR/IN VON SENIORENWOHNHEIMEN	DIRETTORE/DIRETTRICE IN CASE DI RESIDENZA PER ANZIANI
(8. FUNKTIONSEBENE – Berufsbild Nr. 79)	(8.a QUALIFICA FUNZIONALE – profilo professionale n. 79)
<u>Einreichfrist: 26. August 2016 – 11.00 Uhr</u>	<u>Termine di scadenza: 26 agosto 2016 - ore 11.00</u>
Das Konsortium Seniorendienste schreibt in Durchführung des Beschlusses Nr. 7 vom 26.07.2016 einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Erstellung einer Rangordnung für die Besetzung auf bestimmte Zeit einer Stelle als Direktor von Seniorenwohnheimen (m/w) (Berufsbild Nr. 79) in der 8. Funktionsebene, in Vollzeit aus.	Il consorzio servizi per anziani in esecuzione della deliberazione n. 7 dd. 26/07/2016 indice un concorso per titoli e esami per la formazione di una graduatoria per il conferimento di un posto a tempo determinato di direttore in case di residenza per anziani (m/f) (profilo professionale n. 79), 8.a qualifica funzionale, con rapporto di lavoro a tempo pieno.
Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß Gesetz vom 10.04.1991, Nr. 125 und am Arbeitsplatz sowie die Anwendung der vom Gesetz vom 30.06.2003, Nr. 196 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.	L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui alla legge 10.04.1991, n. 125 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 30.06.2003, n. 196 e successive modifiche.
1. VORBEHALTE:	1. RISERVE :
Die genannte Stelle ist den Angehörigen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.	Il predetto posto è riservato a candidati appartenenti al gruppo linguistico tedesco.



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

2. BESOLDUNG:	a) RETRIBUZIONE:
Für diese Stelle ist folgende monatliche Besoldung vorgesehen:	Al posto é annesso il seguente stipendio mensile lordo iniziale:
a) Anfangsgrundgehalt der 8. Funktionsebene im Ausmaß von € 1.840,81 im Monat sowie ein 13. Monatsgehalt gemäß geltendem bereichsübergreifendem Kollektivvertrag;	a) Stipendio iniziale della 8° qualifica funzionale corrispondente a € 1.840,81 mensili, nonché tredicesima mensilità ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale vigente;
b) 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährliche Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, vorbehaltlich der jeweils positiven Bewertung;	b) 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, salvo la rispettiva valutazione positiva;
c) Sonderergänzungszulage der 8. Funktionsebene gemäß geltendem bereichsübergreifendem Kollektivvertrag;	c) Indennità integrativa speciale della 8° qualifica funzionale ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale vigente;
d) Funktionszulage gemäß Art. 11, Abs. 1, Punkt 1.3 des Bereichsabkommen für Führungskräfte der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B. vom 02.07.2010;	d) Indennità di funzione ai sensi dell'art. 11, comma 1, punto 1.3 dell'accordo di comparto per il personale dirigenziale dei comuni, comunità comprensoriali e APSP del 02/07/2010;
e) Familienlastenausgleich im gesetzlichen Ausmaß, sofern die vom Gesetz bestimmten Voraussetzungen vorhanden sind.	e) Assegni per il nucleo familiare nella misura di legge, purché siano dati i presupposti fissati dalle vigenti disposizioni di legge.
Vom genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.	Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.
b) ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN:	3. REQUISITI D'ACCESSO:
Zweisprachigkeitsnachweis „A“ sowie	Attestato di conoscenza delle due lingue „A“ nonché



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

Doktorat in einem Fach mit mindestens vierjähriger Studiendauer; oder: Vertikale Mobilität: Sofern der fachliche Ausbildungsnachweis (Doktorat mit mindestens vierjähriger Studiendauer) nicht erfolgen kann, kann er durch das von der Ursprungskörperschaft nicht beanstandete, durch Kollektivverträge für das betreffende Berufsbild vorgesehene Dienstalter in unteren Funktionsebenen ersetzt werden. In diesem Fall gelten die entsprechenden Dienstjahre nicht für die Bewertung der Diensttitel, d.h.:	Diploma di laurea conseguito in un corso almeno quadriennale; ovvero: Mobilità verticale Qualora il titolo di studio richiesto (diploma di laurea in un corso almeno quadriennale) non possa essere esibito, può essere sostituito con anzianità di servizio per servizi prestati senza addebiti/contestazioni da parte dell'amministrazione di provenienza, in quanto previsto da contratti collettivi per il presente profilo professionale in qualifiche funzionali inferiori. In tale caso la relativa anzianità di servizio non potrà essere considerata per la valutazione dei titoli di servizio, ovvero:
a) 8 Dienstjahre in der 6. Funktionsebene oder höhere des Sektors C - Verwaltungspersonal (Berufsbild Nr. 54, bzw. Direktor/in in einem öffentlichen oder privaten Altenheim), sowie Ausbildungsnachweis für besagte Funktionsebene (fünfjähriges Maturadiplom)	a) 8 anni di servizio nella sesta qualifica funzionale o superiore del settore C – personale amministrativo (qualifica funzionali n. 54, ovvero come direttore/direttrice di una Casa di riposo pubblica o privata) nonché titolo di studio necessario per l'accesso a tale qualifica funzionale (diploma di maturità quinquennale);
b) 4 Dienstjahre in der 7. Funktionsebene oder höhere des Sektors C – Verwaltungspersonal (Berufsbild Nr. 66, bzw. Direktor/in in einem öffentlichen oder privaten Altenheim), sowie Ausbildungsnachweis für besagte Funktionsebene (fünfjähriges Maturadiplom, sowie Diplom über ein mindestens zweijähriges Universitätsstudium oder gleichwertiges Diplom)	b) 4 anni di servizio nella settima qualifica funzionale o superiore del settore C – personale amministrativo (qualifica funzionale n. 66, ovvero come direttore/direttrice di una Casa di riposo pubblica o privata), nonché titolo di studio necessario per l'accesso a tale qualifica (diploma di maturità quinquennale e diploma di studi universitari almeno biennale o diploma equivalente)
Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.	Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione.
Gemäß Art. 18 Abs. 16 des Regionalgesetzes Nr. 10 vom 23. Oktober 1998 ist für die Zulassung zum Wettbewerb keine Höchstaltersgrenze vorgesehen.	La partecipazione al concorso non è soggetta a limite di età (art. 18, comma 16 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10)

Rechtssitz | Verwaltung – Sede Legale | Amministrazione

Konsortium Seniorendienste – Consorzio Servizi per Anziani – Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse – I-39010 Riffian | Rifiano
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 – IBAN IT61W 08998 58750 000302242001

Tel. 0473 24 00 76 – Fax 0473 24 08 01 – E-Mail: info@seniorendienste.it – PEC: seniorendienste@legalmail.it



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

c) ZULASSUNGSGESUCH:	4. DOMANDA DI AMMISSIONE:
Um am Wettbewerb teilnehmen zu können, müssen die Bewerber bei der Verwaltung des Konsortiums Seniorendienste spätestens bis 26.08.2016, 11.00 Uhr die Bewerbung auf stempelfreiem Papier einreichen.	Per essere ammessi al concorso gli aspiranti dovranno far pervenire all'ufficio protocollo del consorzio servizi per anziani, non oltre le ore 11.00 del 26/08/2016 la domanda di ammissione redatta in carta semplice.
Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist beim Konsortium eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der Bewerber wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.	La domanda pervenuta al consorzio servizi per anziani fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.
Das Gesuch muss nach dem dieser Ausschreibung beiliegendem Muster abgefasst werden und alle von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Angaben enthalten.	La domanda di ammissione deve essere redatta in base al fac-simile allegato al presente bando, riportando tutte le indicazioni previste dalle norme vigenti.
4.1 ERKLÄRUNGEN –ANGABEN:	4.1 DICHIARAZIONI:
Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 abgeben:	Il/La candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del Testo Unico, approvato con D.P.R. 28.12.2000, n. 445:
a) Zu- und Vorname, Geburtsdatum und –ort, Wohnsitz;	a) cognome, nome, data e luogo di nascita e residenza;
b) dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in oder Bürger/in eines anderen EU-Staates ist (Angabe des Staates);	b) di essere cittadino/a italiano/a oppure cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione dello Stato);
c) Familienstand;	c) lo stato civile
d) Besitz des aktiven Wahlrechts;	d) di avere diritto all'elettorato politico attivo;
e) strafrechtliche Verurteilungen bzw. anhängige Strafverfahren;	e) le eventuali condanne penali riportate oppure i procedimenti penali in corso;
f) Entlassungen durch eine öffentliche Verwaltung;	f) destituzioni da parte di un'amministrazione pubblica;

Rechtssitz | Verwaltung – Sede Legale | Amministrazione

Konsortium Seniorendienste – Consorzio Servizi per Anziani – Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse – I-39010 Riffian | Rifiano
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 – IBAN IT61W 08998 58750 000302242001

Tel. 0473 24 00 76 – Fax 0473 24 08 01 – E-Mail: info@seniorendienste.it – PEC: seniorendienste@legalmail.it



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

g) Zweisprachigkeitsnachweis;	g) attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca;
h) Sprache, in welcher die Prüfung abgelegt werden soll;	h) la lingua nella quale intende sostenere le prove d'esame;
i) Adresse;	i) indirizzo;
j) Studien bzw. Berufstitel;	j) titolo di studio risp. professionale
k) sonstige Titel, welche für zweckmäßig gehalten werden, um Fähigkeit und Berufserfahrung nachzuweisen;	k) ulteriori titoli ritenuti opportuni per comprovare le capacità ed esperienze professionali;
l) (nur für männliche Bewerber:) Lage hinsichtlich der Wehrdienstpflicht;	l) (solo per candidati di sesso maschile): la posizione nei riguardi degli obblighi di leva;
m) Dienstalter im Falle von vertikaler Mobilität;	m) in caso di utilizzo dell'istituto della mobilità verticale: l'anzianità di servizio.
n) allfällige Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.	n) eventuale documentazione a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza della nomina.
Wo möglich, kann der/die Bewerber/in an Stelle der Erklärungen die diesbezüglichen Dokumente im Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier vorlegen.	In sostituzione delle dichiarazioni il/la candidato/a, dove possibile, può allegare la relativa documentazione in originale o in copia autenticata su carta libera.
Geht aus der Erklärung betreffend den Studientitel nicht eindeutig die Punktezah hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezah bewertet. Erklärungen über geleistete Dienste, aus denen die Dauer, das Berufsbild und die Einstufung nicht hervorgehen, werden nicht berücksichtigt.	Qualora dalla dichiarazione riguardante il titolo di studio non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo. Non si terrà conto delle dichiarazioni relative a servizi prestati che non indichino la durata, la qualifica e l'inquadramento.
Was die Bewertung von Fortbildungsnachweisen anbelangt ist festgelegt, dass nur die Fortbildungen bewertet werden, die nach dem 01.01.2006 erfolgt sind.	Riguardante la valutazione di perfezionamento e formazione professionale è stabilito che vengono presi in considerazione soltanto le formazioni svolte dopo il 01/01/2006.



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

Die Person mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).	Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).
4.2 WEITERE ERKLÄRUNGEN:	4.2 ULTERIORI DICHIARAZIONI:
Alle Bewerber müssen dem Gesuch folgende Dokumente beilegen:	Tutti i candidati sono tenuti ad allegare alla domanda la seguente documentazione:
Quittung betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von € 10,00. Die Einzahlung ist auf das Schatzamtskonto des Konsortiums Seniorendienste, Raiffeisenkasse Passeier, Filiale Riffian, IBAN: IT61W 08998 58750 000 302 242001 vorzunehmen.	• quietanza del versamento della tassa di concorso di € 10,00. Il versamento è da effettuare a favore del Consorzio servizi per anziani, tesoreria, Cassa Raiffeisen, IBAN: IT61W 08998 58750 000 302 242001.
Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen:	certificazione relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici:
- Bewerber/innen welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind: Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind die Bewerber/innen angehalten, die gemäß Absatz 3, Art. 20ter des DPR Nr. 752 von 26.07.1976 ausgestellte Bescheinigung ausschließlich <u>in einem verschlossenem Umschlag</u> vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Diese Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein. Den Bewerber/innen, die in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.	- candidati residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano: Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico i candidati sono tenuti a produrre esclusivamente la certificazione <u>in plico chiuso</u> rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del DPR 26.07.1976, n. 752, pena esclusione dal concorso. Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione della domanda. È precluso ai candidati residenti in Provincia di Bolzano di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.
- Bewerber/innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind:	- candidati non residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano:



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

Diese Bewerber/innen können die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Ersatzerklärung gemäß Art. 47 und 48 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445 nachweisen. Die Ersatzerklärung muss <u>in einem verschlossenem Umschlag</u>, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, dem Gesuch beigelegt werden.	Tali candidati possono dichiarare l'appartenenza ovvero l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici tramite dichiarazione sostitutiva ai sensi degli art. 47 e 48 del DPR 28.12.2000, n. 445. Tale dichiarazione dovrà essere allegata alla domanda di ammissione <u>in plico chiuso</u>, pena esclusione dal concorso.
Dem Gesuch kann ein Verzeichnis der Dokumente, die sich bereits im Besitz der Verwaltung befinden beigelegt werden, wobei der Grund anzuführen ist, weshalb sie vorher eingereicht worden sind (z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme als ..., Wettbewerb für ..., usw.). Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments oder der Voraussetzung bedingen.	Alla domanda può essere allegato un elenco dei documenti che si trovano già in possesso dell'amministrazione, specificando a quale titolo sono stati precedentemente presentati (es. graduatoria a tempo determinato per..., concorso per....., ecc.). L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento o requisito indicato.
Das Konsortium ist verpflichtet, die Wahrhaftigkeit der Selbsterklärungen stichprobenweise zu überprüfen. Bei festgestellter Falscherklärung verliert der/die Erklärende alle Vorteile, die ihm/ihr aus der Falscherklärung und den daraufhin getroffenen Maßnahmen erwachsen sein sollten (DPR Nr. 445 vom 18. Dezember 2000).	L'Amministrazione è tenuta a procedere ad idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera (d.p.r. 18 dicembre 2000, n. 445).
Es versteht sich, dass die Bewerber sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebenen und im Gesuch angegebenen Voraussetzungen, bereits bei Fälligkeit des Termins für die Einreichung des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb, besitzen müssen.	Resta inteso che i candidati devono essere in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione già alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di ammissione.
5. PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG:	5. PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO:
Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber werden einer mündlichen Prüfung unterzogen und zwar zu folgenden Themenbereichen.	I candidati ammessi al concorso sono sottoposti ad una prova orale, riguardante gli seguenti argomenti.
MÜNDLICHE PRÜFUNG:	PROVA ORALE:



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

Fachliche Kompetenz:	Competenza tecnica:
• Verfassungs- und Verwaltungsrecht • Rechnungswesen und Lokalfinanzen • Kenntnisse des bürgerlichen Gesetzbuches • Grundbegriffe des Strafrechtes (I. Buch, II Buch - 2 und 4. Titel) • Personalverwaltung • Vergabeverfahren für den Erwerb von Waren und Dienstleistungen • Die Durchführung öffentlicher Arbeiten aufgrund der geltenden Gesetzgebung • Die Mehrwertsteuergesetzgebung und –buchführung mit besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen für die Gemeinden und deren Konsortien • Arbeitsrecht und Sozialgesetzgebung • Landesgesetze und -bestimmungen über die Sozialdienste	• diritto costituzionale e amministrativo • ragioneria e finanza locale • nozioni di diritto civile • nozioni del diritto penale (libro I, libro II, titolo 2 e 4) • Gestione delle risorse umane • Procedure di gara per l'acquisizione di beni e servizi • l'esecuzione dei lavori pubblici in base alla vigente normativa • le norme legislative sull'I.V.A. e la contabilità IVA con particolare riguardo delle norme vigenti per i comuni e loro consorzi • nozioni sul diritto del lavoro e sulla legislazione in materia sociale • Leggi e norme provinciali sui servizi sociali
Soziale Kompetenz:	Competenza sociale:
• Fähigkeit zur Führung, Steuerung, Kontrolle und Entwicklung von Organisationseinheiten und deren Mitarbeitern • Fähigkeit zur Erzielung von Effektivität und Effizienz in den übertragenen Aufgaben- und Verantwortungsbereichen durch Nutzung u. a. von Entscheidungsfreude, Eigeninitiative, Einsatzbereitschaft und Problemlösungsfähigkeit • Offenheit, Freundlichkeit, Bestimmtheit, Teamfähigkeit • Kommunikationsfähigkeit gegenüber Bürgern, Vorgesetzten und Mitarbeitern des Konsortiums	• Abilità di direzione, di indirizzo, di controllo e di sviluppo di unità organizzative e del personale ad esse appartenente • doti di ottenere effettività ed efficienza nelle materie di competenza e di responsabilità assegnate, impiegando fra l'altro spirito decisionale, iniziativa, impegno e capacità di risoluzione di problemi • lealtà, cortesia, fermezza, gestione cooperativa del personale • buone doti di comunicazione verso i cittadini, verso i superiori ed i collaboratori del Consorzio servizi per anziani
Methodische Kompetenz:	Competenza metodica:

Rechtssitz | Verwaltung – Sede Legale | Amministrazione

Konsortium Seniorendienste – Consorzio Servizi per Anziani – Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse – I-39010 Riffian | Rifiano
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 – IBAN IT61W 08998 58750 000302242001

Tel. 0473 24 00 76 – Fax 0473 24 08 01 – E-Mail: info@seniorendienste.it – PEC: seniorendienste@legalmail.it



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

• Fähigkeit zu analytischem Denken und klarer Lagebeurteilung	• Abilità di ragionamento analitico e certezza nella valutazione delle diverse situazioni
• Fähigkeit zu selbständiger Planung und Organisation der Arbeit sowie Durchsetzungsvermögen in der Umsetzung, nicht zuletzt in Projekten auf Zeit mit festgelegten Projektzielen (Projektmanagement)	• programmazione ed organizzazione autonoma del lavoro nonché capacità di imporsi nell'attuazione, specialmente in progetti specifici con obiettivi predeterminati (management di progetti)
• Erfahrung im Umgang mit elektronischen Instrumenten und Möglichkeiten, um die Abläufe effektiv und effizient gestalten zu können	• esperienza nell'applicazione di strumenti e modalità elettronici, per una gestione efficace ed efficiente delle varie fasi del lavoro
• Verhandlungs- und Präsentationstechnik	• tecnica di contrattazione e di presentazione
Die mündliche Prüfung findet am Donnerstag, 01.09.2016 , ab 9.00 Uhr, im Altersheim Riffian statt, vorbehaltlich einer Verschiebung auf einen späteren Zeitpunkt die mindestens 48 Stunden vor dem oben angeführten Termin bekannt gegeben wird.	La prova orale si svolge il giorno giovedì 01/09/2016 a partire dalle ore 9.00 nella casa di riposo di Rifiano, salvo lo spostamento a una data successiva che verrà comunicato almeno 48 ore prima della data di cui sopra.
Die Prüfung kann, auch nur teilweise, in folgenden Formen abgewickelt werden:	L' esame può essere svolto, in tutto o in parte, nelle seguenti forme:
• Vortrag • Behandlung von Fallbeispielen • Kolloquium • Situationsbezogenes Verhalten	• conferenza orale • trattazione di casi specifici • colloquio • comportamento dei candidati in situazioni specifiche
Die Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der/die Kandidat/in nicht mindestens 6/10 der möglichen Höchstnote erhält. Die Prüfungskommission kann vor der Prüfung eine höhere Mindestnote festsetzen.	La prova prevista dal bando si intende non superata qualora il/la candidato/a non ottenga almeno 6/10 del voto massimo. La commissione esaminatrice prima dell'esame può fissare un limite minimo più elevato.
Das nicht-positive Ergebnis in der Prüfung bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.	Il risultato non positivo alla prova comporta l'inidoneità e l'esclusione dal concorso
Die Abwesenheit bei der Prüfung bedingt,	L'assenza alla prova comporta, a prescindere dalla

Rechtssitz | Verwaltung – Sede Legale | Amministrazione

Konsortium Seniorendienste – Consorzio Servizi per Anziani – Hohl gasse 1/A Via Hohl gasse – I-39010 Riffian | Rifiano
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 – IBAN IT61W 08998 58750 000302242001

Tel. 0473 24 00 76 – Fax 0473 24 08 01 – E-Mail: info@seniorendienste.it – PEC: seniorendienste@legalmail.it



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb.	ragione, l'esclusione dal concorso.
Zur Prüfung müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.	Alla prova d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.
Die Verwaltung ist nicht angehalten, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen.	L'amministrazione non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.
6. ERNENNUNG ZUM/R SIEGER/IN:	6. NOMINA DEL VINCITORE / DELLA VINCITRICE:
Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellten Rangordnungen und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu Siegern. (*: siehe besondere Bestimmungen)	L'amministrazione approva le graduatorie di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando. (* vedi disposizioni particolari)
Bei Punktgleichheit gelten die von den Staatsgesetzen vorgesehenen Vorrangsgründe für die Aufnahme von Angehörigen der arbeitsrechtlich geschützten Kategorien bzw. die anderen geltenden Gesetzesbestimmungen über Stellenvorbehalt, Vorrangs- und Vorzugsgründe (Art. 14 des D.P.Reg. Nr. 2/L vom 01. Februar 2005).	A parità di punteggio valgono le preferenze previste dalle leggi statali per l'assunzione degli appartenenti alle categorie protette o da altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti, titoli di precedenza e preferenza (art. 14, DPR 1 febbraio 2005, n. 2/L).
Die körperliche Eignung wird vonseiten der Verwaltung über den zuständigen Arzt festgestellt, indem jede/r einzelne als Sieger/in hervorgegangene Bewerber/in einer ärztlichen Visite unterzogen wird.	Il requisito dell'idoneità fisica è accertato dall'Amministrazione mediante il medico competente, sottoponendo a visita medica il/la concorrente che risulta vincitore/trice.
Das Personalamt besorgt von Amts wegen einen Auszug aus dem Strafregister und überprüft, ob ein etwaiger Hinderungsgrund für die Aufnahme in den Dienst des Konsortiums besteht.	L'Ufficio personale acquisirà d'ufficio il certificato penale del vincitore o della vincitrice e verificherà se sussistano motivi che ne impediscano l'assunzione al servizio del Consorzio servizi per anziani.
Der/die Wettbewerbssieger/in muss innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt der Mitteilung die Ernennung	La persona nominata vincitrice del concorso dovrà far pervenire per iscritto entro 15 giorni dal



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

schriftlich annehmen. Wird diese ausdrückliche Erklärung nicht fristgerecht abgegeben, so wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet. (*: siehe besondere Bestimmungen)	ricevimento della nomina l'accettazione della nomina. In mancanza di tale esplicita e tempestiva dichiarazione essa sarà considerata rinunciataria al posto. (* vedi disposizioni particolari)
Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung über die Ernennung muss der/die Wettbewerbssieger/in den Dienst antreten, sonst verwirkt er/sie das Recht auf die Stelle. (*: siehe besondere Bestimmungen)	La persona nominata vincitrice dovrà assumere servizio entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione della nomina, pena la decadenza. (* vedi disposizioni particolari)
Diese Frist wird um die vertragliche Kündigungsfrist für die eventuell bekleidete Stelle verlängert, darf aber drei Monate nicht überschreiten (Art. 14 des D.P.Reg. Nr. 2/L vom 01. Februar 2005). Innerhalb dieser Frist unterzeichnet der/die Wettbewerbssieger/in den individuellen Arbeitsvertrag.	Detto termine è comunque prorogato per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore ai tre mesi (art. 14, DPR 1 febbraio 2005, n. 2/L). Il/la vincitore/trice di concorso sottoscrive entro tale data il contratto individuale di lavoro.
Die Ernennung zum/zur Sieger/in verfällt, wenn er/sie innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst ohne triftigen Grund nicht antritt.	Il/La vincitore/trice che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade della nomina.
Betreffend die Probezeit gelten die Bestimmungen laut Art. 2 des Bereichsabkommens für die Führungskräfte der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und ÖBPB vom 02.07.2010.	Per quanto riguarda il periodo di prova vale quanto stabilito dall'art. 2 del contratto di comparto per il personale dirigenziale dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle ASPS del 02.07.2010.
6.1 WEITERE AUFNAHMEN AUS DER RANGORDNUNG:	6.1 SCORRIMENTO DELLA GRADUATORIA:
Gemäß Art. 14 des D.P.Reg. Nr. 2/L vom 01. Februar 2005 ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von einem Jahr ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.	Ai sensi dell'art. 14, DPR 1 febbraio 2005, n. 2/L, la graduatoria del concorso ha validità annuale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.
Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte, wobei	L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche, considerando i militari delle tre Forze armate alla

Rechtssitz | Verwaltung – Sede Legale | Amministrazione

Konsortium Seniorendienste – Consorzio Servizi per Anziani – Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse – I-39010 Riffian | Rifiano
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 – IBAN IT61W 08998 58750 000302242001

Tel. 0473 24 00 76 – Fax 0473 24 08 01 – E-Mail: info@seniorendienste.it – PEC: seniorendienste@legalmail.it



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der drei Streitmächte geleistet haben gleich wie die anderen externen Bewerber betrachtet werden.	pari degli altri candidati esterni.
Falls öffentliche Interessen es erfordern, kann die Verwaltung unanfechtbar die in der Ausschreibung vorgesehenen Frist für die Einreichung der Gesuche zur Zulassung zum Wettbewerb verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte und die Wettbewerbskommission noch nicht eingesetzt worden ist.	L'amministrazione consorziale, ove ricorrano motivi di pubblico interesse, ha l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi e non sia ancora stata insediata la commissione esaminatrice.
Bei Verlängerung bzw. Neufestsetzung des Beginns der in diesem Artikel vorgesehenen Fristen, sind jene Kandidaten, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben, über die Verlängerung bzw. Neufestsetzung zu informieren, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.	Nei casi di proroga e riapertura dei termini di cui al presente articolo, coloro che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.
Die Maßnahme zur Richtigstellung der Wettbewerbsausschreibung kann aus Gründen der Gesetzmäßigkeit, immer aus Gründen des öffentlichen Interesses, von der Verwaltung vor Zulassung der Kandidaten angewandt werden, indem die Wiederveröffentlichung der Ausschreibung und die Neufestsetzung des Fristbeginnes verfügt werden.	Il provvedimento di rettifica del bando di concorso può essere adottato dall'amministrazione prima dell'ammissione degli aspiranti, per motivi di legittimità, sempre con riguardo al perseguimento di motivi di pubblico interesse, procedendo alla ripubblicazione del bando e alla riapertura dei termini.
Das Konsortium Seniorendienste behält sich auch das unanfechtbare Recht vor, den Wettbewerb aus Gründen öffentlichen Interesses zu widerrufen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen wurden. In diesem Fall hat der/die Kandidat/in kein Recht auf Rückerstattung der vorgelegten Unterlagen, bzw. auf Rückvergütung der eingezahlten Wettbewerbsgebühr.	Il consorzio servizi per anziani si riserva la facoltà insindacabile di revocare per motivi di interesse pubblico il concorso, alla condizione che i lavori concorsuali non siano già iniziati. Nel caso prospettato il/la candidato/a non ha diritto alla restituzione della documentazione presentata né al rimborso della tassa di concorso.
Die Teilnahme am Wettbewerb setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, der derzeit geltenden Verordnungen und der künftigen Abänderungen, welche die Verwaltung zu den Verordnungen	La partecipazione al concorso comporta implicitamente l'accettazione, senza riserve, di tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché delle modificazioni che in futuro l'Amministrazione ritenesse di apportare ai regolamenti stessi ed

Rechtssitz | Verwaltung – Sede Legale | Amministrazione

Konsortium Seniorendienste – Consorzio Servizi per Anziani – Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse – I-39010 Riffian | Rifiano
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 – IBAN IT61W 08998 58750 000302242001

Tel. 0473 24 00 76 – Fax 0473 24 08 01 – E-Mail: info@seniorendienste.it – PEC: seniorendienste@legalmail.it



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

selbst oder zur Dienstverordnung erlassen sollte, sowie aller anderen Vorschriften von Seiten der Verwaltung, voraus. (*: siehe besondere Bestimmungen)	all'ordinamento dei servizi, oltre che di ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare. (* vedi disposizioni particolari)
7. VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN Gemäß GvD Nr. 196 vom 30. Juni 2003 (<i>Datenschutzgesetz</i>) i.g.F. werden die von den Bewerberinnen und Bewerbern zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten im Personalamt für alle mit dem Wettbewerb zusammenhängenden Belange gesammelt und auch nach dem Beginn des Arbeitsverhältnisses in einer Datenbank verarbeitet.	7. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI Ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (<i>legge sulla tutela della privacy</i>) e succ. modifiche, i dati personali forniti dai/dalle candidati/e saranno raccolti presso l'Ufficio personale per le finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'instaurazione del rapporto di lavoro.
Die Angabe dieser Daten ist Pflicht und zur Überprüfung der Teilnahmevoraussetzungen erforderlich. Deren Verweigerung bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.	Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.
Diese Daten können ausschließlich an öffentliche Verwaltungen, die am Wettbewerbsverfahren beteiligt oder von der dienst- und besoldungsrechtlichen Stellung des Bewerbers bzw. der Bewerberin direkt betroffen sind, weitergeleitet werden. (*: siehe besondere Bestimmungen)	Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso o alla posizione giuridico-economica del/della candidato/a. (* vedi disposizioni particolari)
Der/die Betroffene hat die im Dekret angeführten Rechte, unter anderem das Recht auf Zugang zu den eigenen Daten sowie einige zusätzliche Rechte, wie etwa das Recht, falsche, unvollständige oder gesetzwidrig gesammelte Daten zu berichtigen, zu aktualisieren, zu ergänzen oder zu löschen.	L'interessato/a gode dei diritti di cui al citato decreto tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo/la riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge.
Inhaber der Datenverarbeitung, bei dem die besagten Rechte geltend gemacht werden können, ist der amtierende Präsident des Konsortiums Seniorendienste, Hohlgasse 1, 39010 Riffian. (*: siehe besondere Bestimmungen)	Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti del presidente pro tempore del consorzio servizi per anziani, via Hohlgasse 1 – 39010 Rifiano, titolare del trattamento. (* vedi disposizioni particolari)
Für die Datenverarbeitung verantwortlich ist die Sachbearbeiterin Michaela Pamer. (*: siehe besondere Bestimmungen)	Il responsabile del trattamento è la sig.ra Michaela Pamer. (* vedi disposizioni particolari)

Rechtssitz | Verwaltung – Sede Legale | Amministrazione

Konsortium Seniorendienste – Consorzio Servizi per Anziani – Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse – I-39010 Riffian | Rifiano
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 – IBAN IT61W 08998 58750 000302242001

Tel. 0473 24 00 76 – Fax 0473 24 08 01 – E-Mail: info@seniorendienste.it – PEC: seniorendienste@legalmail.it



KONSORTIUM SENIORENDIENSTE CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI

RIFFIAN | ST. MARTIN RIFIANO | SAN MARTINO

8. BESONDERE BESTIMMUNGEN	8. DISPOSIZIONI PARTICOLARI
Die Anstellung auf bestimmte Zeit erfolgt ausschließlich über das Konsortium Seniorendienste. Der Sitz des Betriebes ist im Seniorenwohnheim „Sternquet“ in Riffian; als Dienststellen fungieren hingegen alle dem Konsortium-Betrieb angeschlossenen Seniorenwohnheime, sowie jene Orte, an denen gegebenenfalls andere seniorenbegleitende Dienste angeboten werden.	L'assunzione a tempo determinato avverrà esclusivamente tramite il citato consorzio-azienda. Sede del consorzio-azienda è la casa di riposo “Sternquet” a Rifiano; sono luoghi di servizio invece tutte le case di residenza per anziani annesse al consorzio-azienda, nonché gli altri siti nei quali verranno prestati eventuali altri servizi agli anziani.
Das Statut des Konsortium-Betriebes sieht angemessene Verfahren vor, um die befristete Anstellung um den jeweils zulässigen Zeitraum zu verlängern. Ebenso werden dort Gründe und Verfahren für die Nichtverlängerung der befristeten Anstellung festgelegt.	Lo statuto del consorzio-azienda prevede procedimenti adeguati per prorogare l'assunzione a tempo determinato del periodo di volta in volta consentito. Inoltre verranno ivi previsti motivi e procedimenti per la mancata proroga dell'assunzione a tempo determinato.
Die Teilnahme am Wettbewerb setzt außerdem die vorbehaltlose Annahme der grundlegenden Dokumente betreffend das Konsortium (Satzung, Vereinbarungen, Verordnungen u.s.w.) voraus.	La partecipazione al concorso comporta implicitamente anche l'accettazione, senza riserve, dei documenti fondamentali del consorzio (statuto, accordo tra la parti, regolamenti ecc.)
9. AUSKÜNFTE Alle weiteren Informationen können beim Konsortium Seniorendienste, Hohl gasse 1, 39010 Riffian, eingeholt werden (Tel. 0473-240076).	9. INFORMAZIONI Per ulteriori informazioni e chiarimenti gli interessati potranno rivolgersi al Consorzio servizi per anziani, Via Hohl gasse 1, 39010 Rifiano (tel. 0473-240076).
Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Ordnungen verwiesen.	Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.
<i>Riffian, 26.07.2016</i>	<i>Rifiano, 26/07/2016</i>
Der Präsident Il presidente	Der Direktor Il direttore
(Franz Angerer)	(Dr. Erwin Lorenzini)
gez./f.to	gez./f.to